

Dejol pont de Lion

Dejól pont de Lion laderí,
Margarida se banha (x2)
Ela se banha pas laderí,
ne lava la bugada (x2).
Passan tres cavalhèrs laderí,
tres cavalhèrs d'armada (x2).
Çò fèt lo de davant laderí:
«Quela bela lavaira (x2)!»

Traducció (aprox.):

Sota el pont de Lió *tral·larà*
Margarida es banya (x2)
Ella no es banya pas *tral·larà*
Hi passa la bugada (x2).
Passen tres cavallers *tral·larà*
Tres cavallers d'exèrcit (x2).
Això va dir el primer *tral·larà*:
«Quina bella bugadera (x2)!»



Un dels ponts de la ciutat de Lió

Comentari de text:

Dejol pont de Lion és una cançó popular occitana d'autor anònim i origen desconegut. Malgrat la seva brevetat i aparent simplicitat de l'escena que representa (una noia fa la bugada sota el pont de Lió, apareixen tres cavallers i un d'ells, en veure-la, li tira una floreta), el no conèixer cap dada fa que la peça estigui envoltada d'una certa aura de misteri: no sabem qui és Margarida, no sabem qui són els tres cavallers que apareixen, ni podem identificar a quin pont es fa referència (actualment a Lió hi ha més de 30 ponts). A més a més, és important tenir present que la ciutat de Lió (França) mai no va estar vinculada directament amb Occitània, tot i que una part d'Alvèrnia-Roine-Alps (regió de la qual Lió n'és la capital) sí que en formava part i utilitzava l'occità com a llengua vehicular. Val a dir, però, que aquesta peça també compta amb una versió en francès i una altra en català (les adjuntem més avall), les quals presenten històries lleugerament diferents però compartint una base comuna. No obstant això, si *Dejol pont de Lion* avui dia encara és una cançó coneguda, és gràcies al duo Brotto López, músics *folk* que, juntament amb nombrosos col·laboradors, la conserven en el seu repertori i aconseguen traslladar-la al públic amb un ritme apte per ser ballada com a *ronda del Carcí*¹.



Mapa d'Occitània. Podem apreciar com una gran part de la regió d'Alvèrnia-Roine-Alps (de color verd) es trobava dins dels límits (de color vermell), mentre que l'altra part, juntament amb la ciutat de Lió (punt negre), formava part de l'Estat francès.

¹Dança tradicional occitana (en francès: *ronde du Quercy*).

ACTUES O BALLEES?	
Nivell: Segon d'ESO	Nom de l'autor/a: Bianca Delmenico
Descripció:	
Els alumnes es dividiran en grups de sis o set. Tots els membres hauran de llegir la cançó popular <i>Dejol pont de Lion</i> en occità, tot i que també comptaran amb la traducció en català i un comentari de text acompanyat d'imatges que facilitarà la comprensió contextualització de la peça. Un cop l'han llegit i comprès (la professora hi serà en tot moment per resoldre dubtes), se'ls mostrarà la versió musicalitzada de Brotto López de manera que s'aprenguin tant la lletra com la melodia. A més a més, la professora també parlarà breument d'Occitània i la seva realitat política i lingüística i farà una demostració de com es balla la <i>ronde de Quercy</i>, la dansa occitana que acompanya la cançó. Un cop fet això, la professora explicarà un total de dues propostes d'activitat i se'ls comunicarà que cada grup podrà escollir quina de les dues pot fer. Aquestes propostes seran les següents: 1) Organitzar una representació teatral lliure sobre l'escena que es relata a la cançó mentre la canten de manera simultània. S'hauran de gravar cantant amb la música de Brotto López i hauran d'afegir la lletra de la cançó al vídeo resultant. 2) Explicar els passos que s'han d'executar per ballar la <i>ronde de Quercy</i> i fer una demostració seguint la música i cantant la lletra de Brotto López. Hauran d'afegir el text de la cançó al vídeo resultant. En tots dos casos la professora donarà a conèixer els objectius de les activitats (els quals seran pràcticament els mateixos) i els criteris que utilitzarà per avaluar els resultats finals. Un cop realitzat el vídeo, els alumnes l'hauran de compartir amb la professora mitjançant el Google Drive i posteriorment es reproduiran perquè puguin veure'ls la resta de companys de la classe.	
Objectius d'aprenentatge:	
- Donar a conèixer una cançó popular occitana i valorar la riquesa cultural que suposa - Fomentar l'expressivitat a través del cos i el moviment - Conèixer i promoure el repertori associat a la música i a la dansa tradicional - Fomentar la concentració, la cooperació, l'organització i el treball en equip - Compartir i gaudir de l'exercici físic - Aprendre a realitzar i editar un vídeo correctament - Aprendre a compartir un document multimèdia mitjançant Google Drive - Conèixer breument la geografia i la realitat política d'Occitània	
Criteris d'avaluació	
- Llegeix bé i comprèn el sentit de la peça que es treballa - Coneix i sap executar els passos de ball de la <i>ronde de Quercy</i> i valora la riquesa cultural que suposa - Coneix i identifica el repertori associat a la música i a la dansa tradicional - Sap interpretar l'escena representada a la cançó que es treballa - Sap treballar en equip - És capaç de realitzar i editar un vídeo correctament - Pot compartir un document multimèdia mitjançant Google Drive	
Material:	
Fitxa de paper elaborada per la professora, pissarra, material per escriure, telèfon mòbil i ordinadors.	

Enllaç:

[ON STAGE #40] with Les Ogres de Barback & le Bal Brotto-Lopez - "Dejol Pont":

<https://www.youtube.com/watch?v=r6ZQxtQgCpE>